

## Arş. Gör. Dr. SAADET BÜYÜK

### Kişisel Bilgiler

E-posta: buyuk@ankara.edu.tr

Web: <https://avesis.ankara.edu.tr/buyuk>

### Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0001-7248-8242

Yoksis Araştırmacı ID: 107860

### Eğitim Bilgileri

Doktora, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Leh Dili Ve Edebiyatı (Dr), Türkiye 2015 - 2023

Yüksek Lisans, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Leh Dili Ve Edebiyatı (YI) (Tezli), Türkiye 2012 - 2015

Yüksek Lisans, İhsan Doğramacı Bilkent Üniversitesi, Ekonomi Ve Sosyal Bilimler Enstitüsü, Tarih (YI) (Tezli), Türkiye 2009 - 2013

Lisans Yandal, Ankara Üniversitesi, Dil Ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Tarih Bölümü, Türkiye 2008 - 2009

Lisans, Ankara Üniversitesi, Dil Ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, Türkiye 2005 - 2009

### Yabancı Diller

İngilizce, C1 İleri

Lehçe, C2 Ustalık

### Sertifika, Kurs ve Eğitimler

Eğitim Yönetimi ve Planlama, II.Düşünce Atölyesi: Fakültelerin Geleceği, Ankara Üniversitesi, 2023

Yabancı Dil, Yurt Dışında Çalışan Öğreticiler İçin Leh Dili ve Kültürü Sertifikası, Slask Üniversitesi , 2020

Yabancı Dil, Polonicum Lehçe Kursu, Varşova Üniversitesi, 2017

Proje Yönetimi, Ulusal ve Uluslararası Proje Hazırlama Eğitim Programı, Ankara Üniversitesi, 2017

Mesleki Eğitim, Araştırma Görevlileri İçin Eğitimcilerin Eğitimi Sertifika Programı, Ankara Üniversitesi, 2016

Yabancı Dil, Tömer-Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Sertifikası, Ankara Üniversitesi, 2016

Yabancı Dil, Lehçe Dil Kursu, Jagiellon Üniversitesi, 2014

Yabancı Dil, Polonicum Lehçe Kursu, Varşova Üniversitesi, 2013

Yabancı Dil, Polonya MEB Araştırma Bursu, Varşova Üniversitesi, 2011

Yabancı Dil, Erasmus Öğrenci Değişim Programı, Mikolaj Kopernik Üniversitesi, 2007

Yabancı Dil, Polonicum Lehçe Kursu, Varşova Üniversitesi, 2007

Yabancı Dil, Lehçe Dil Kursu, Wroclaw Üniversitesi, 2006

### Yaptığı Tezler

Doktora, Lehçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Çevirinin ve Çeviribilimin İşlevi, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2022

Yüksek Lisans, Polonya dilinde önleçler, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Leh Dili Ve Edebiyatı (YI) (Tezli), 2015

Yüksek Lisans, Michal Czajkowski (Sadık Pasha) and his Cossack Cavalry Regiment, İhsan Doğramacı Bilkent Üniversitesi, Ekonomi Ve Sosyal Bilimler Enstitüsü, Tarih (YI) (Tezli), 2013

## Araştırma Alanları

Dil ve Edebiyat

## Akademik Unvanlar / Görevler

Araştırma Görevlisi Dr., Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Slav Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2023 - Devam Ediyor

Araştırma Görevlisi, Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Slav Dilleri ve Edebiyatları Bölümü, 2012 - 2023

## Verdiği Dersler

Dilbilgisi II, Lisans, 2022 - 2023

Orta Düzey Dilbilgisi II, Lisans, 2022 - 2023

İleri Düzey Dilbilgisi I, Lisans, 2023 - 2024

## Diğer Dergilerde Yayımlanan Makaleler

- I. **Karamazov Kardeşler Adlı Romanın Lehçe Çevirisindeki Yan Metinsel Öğeler**  
Büyük Güler S.  
HECE: AYLık EDEBİYAT DERGİSİ, sa.301, ss.816-839, 2022 (Hakemli Dergi)
- II. **Yabancı Dil Olarak Polonya Dilini Öğrenme Sürecinde GÜdülenme**  
BÜYÜK GÜLER S.  
International Journal of Languages'xx Education, cilt.1, sa.Volume 5 Issue 4, ss.851-868, 2017 (Hakemli Dergi)
- III. **Çeviride Kültürel Aktarım Sorunu Karamazov Kardeşler Örneği**  
Çoruk F. J. G., Büyük S., Kayalı Y.  
THE JOURNAL OF INTERNATIONAL SOCIAL RESEARCH, cilt.9, sa.42, ss.115-121, 2016 (Hakemli Dergi)
- IV. **Polonya Edebiyatında Sosyalist Gerçekçiliğin İzdüşümü**  
Büyük S.  
Lacivert Öykü ve Şiir Dergisi, cilt.10, ss.69-77, 2014 (Hakemsiz Dergi)

## Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Sonsuza Kadar Arkadaş**  
Büyük S.  
Erdem Yayınları, Ankara, 2023
- II. **-22- BRİTANYA YOLU ROMANI ÖRNEĞİNDE SAVAŞ ÇOCUĞU OLMAK**  
Büyük S.  
5. ULUSLARARASI MULTİDİSİPLİNER ÇOCUK ÇALIŞMALARI KONGRESİ-Proceeding Books, Ass.Prof. Dr. Serkan Yorgancılar, Ass. Prof. Dr. Celal Gürşen Gamze T, Gamze Turun, Editör, Liberty Academic Publishers, New York, ss.80-85, 2023
- III. **Michal Czajkowski and His Cossack Cavalry Regiment**  
Büyük Güler S.  
Romantic Warriors of the Crimean War- The Routledge Handbook of the Crimean War, Candan Badem, Editör,

Routledge, London, ss.245-257, 2021

- IV. **Atlas Etkinlik Kitabı**  
Büyük Güler S.  
Domingo, İstanbul, 2019
- V. **Dili Metin  evirilerinde  eviribilimsel Sorunlar**  
Büyük Güler S.  
Çeviribilim Yazıları, Yalçın Kayalı, Editör,  izgi Kitabevi Yayınları, Ankara, ss.87-106, 2019
- VI. ** eviride Kültürel Aktarım Sorunu: Karamazov Kardeşler  rneęi**  
BÜYÜK S., ÇORUK F. J. G., KAYALI Y.  
Çeviribilim Yazıları, Yalçın Kayalı, Editör,  izgi Kitabevi, ss.31-71, 2019
- VII. ** eviri  alı maları Tarihine Giriş**  
KAYALI Y., ÇORUK F. J. G., BÜYÜK S.  
Çeviribilim Yazıları, Yalçın Kayalı, Editör,  izgi Kitabevi, ss.9-29, 2019
- VIII. **Polonyaca Kaynaklarda Fyodor Mihayloviç Dostoyevski ve Eserleri**  
Büyük Güler S.  
Dostoyevski Okumaları, Gülsüm Killi Yılmaz, Hande Dolunay, Editör, Hece, Ankara, ss.277-302, 2018
- IX. **Kadar Gula ı**  
Büyük S.  
Kehribar  lkesinden Yeni  yk ler, Ne e YÜCE, Editör, Kalem Kültür Yayınları, İstanbul, ss.283-301, 2014

## **Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar**

- I. **Polonya'da  eviribilim  alı maları**  
Büyük S.  
VI. Uluslararası Rumeli [Dil, Edebiyat,  eviri] Sempozyumu, İstanbul, Türkiye, 20 - 21 Ocak 2024, ss.37-38
- II. **-22-Britanya Yolu Romanı  rneęinde Savaş  ocuęu Olmak**  
Büyük S.  
5th International Multi-Disciplinary Children's Studies Congress, Ankara, Türkiye, 6 - 07 Aralık 2023, ss.110-111
- III. **Marek Stachowski'nin Gramatyka J zyka Tureckiego w Zarysie yani Ana Hatlarıyla Türkçe Dil Bilgisi Başlıklı Kitabında Eşdeğerlik Sorunu**  
Büyük S.  
III. ULUSLARARASI F LOLOJ  AKADEM K ÇALIŞMALAR KONGRES  (BICOASP 2023), Balıkesir, Türkiye, 19 - 20 Ekim 2023, ss.20-21
- IV. **Yabancı Dil Olarak Polonya Dilinin  ęreniminde  nle  Sözcük Türü**  
Büyük S.  
Uluslararası Filoloji Sempozyumu, Antalya, Türkiye, 18 - 20 Nisan 2019, ss.99-100
- V. **Apolloncu ve Dionysosçu Sanat Yaklaşımına Göre Zbigniew Herbert'in Apollon ve Marsyas  iiri**  
Büyük S.  
Erasmus Symposium-International Academic Research Symposium, İzmir, Türkiye, 5 - 06 Nisan 2019
- VI. **Witold Gombrowicz  rnekleminde Türkiye'de Polonya Edebiyatı  eviri Politikası**  
BÜYÜK GÜLER S.  
Uluslararası Witold Gombrowicz Sempozyumu, 18 Kasım 2019 - 19 Kasım 2018
- VII. **Ali Ufki ve Kitab-ı Mukaddes  evirisi**  
Büyük S.  
3rd International Conference on Social Sciences and Education Research, Rome, İtalya, 27 - 29 Nisan 2017
- VIII. **Yabancı Dil  ęretiminde Kişilik ve  evresel Faktörler**  
Büyük S.  
3rd International Conference on Social Sciences and Education Research, Rome, İtalya, 27 - 29 Nisan 2017
- IX. **Polonya Dilini Yabancı Dil Olarak  ęretme Sürecinde Güdülenme**  
Büyük S.

3rd International Symposium on Language Education and Teaching, Rome, İtalya, 20 - 23 Nisan 2017

X. **Michał Czajkowski (Sadık Pasha) and His Cossack Cavalry Regiment in Balkan Borders**

Büyük S.

Balkanicum, Poznan, Polonya, 11 - 14 Nisan 2014

XI. **Polonezköy'ün İlk Yöneticisi Leh Göçmeni: Sadık Paşa (Michał Czajkowski)**

Büyük S.

Göç Araştırmaları, İzmir, Türkiye, 15 - 17 Mayıs 2013

XII. **Polonezköy: Doğu ajansının Sembolü Olarak Polonya Mülteci Köyü**

Büyük S.

Balkan Çalışmaları, Ankara, Türkiye, 18 - 20 Nisan 2012

## **Diğer Yayınlar**

I. **Karamazov Kardeşler Romanındaki Gömülü Metinlerin Tipolojisi**

Büyük S.

Diğer, ss.75-80, 2015

## **Etkinlik Organizasyonlarındaki Görevler**

Büyük S., 2.Kosova- Türkiye Adli Bilimler Kongresi, Bilimsel Kongre / Sempozyum Organizasyonu, İzmir, Türkiye, Nisan 2023

## **Metrikler**

Yayın: 26